

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یانده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره ده
دائره مخصوصه

حیات

میان راه میان ... دیار راهای جوی حیات قاتلم ...

نسخه هریزده ۱۰ غرورده

سنة لکی پوسته ایله ۵ لیرا

(اجنبی ملکتر ایچین ۵ دولار)

اونه و اعلان ایشاری ایچین استانبول بورسه

مراجعت ایدیلیر

بازی ایشاریشک مرجعی آنقره مرلریدر

صافی : ۵۲

آنقره ، ۲۴ تشرین ثانی ، ۱۹۲۷

۲ نیمی جلد

صاحبه :

تورکک رولی

« حیات » ک کچنکی نسخه سنده مدرس
عزت بک افندی الک مهم بر مسئله به تماس ایتدیلر :
ایمپراطورلق دورنده شرقی نظامه صوفی
وحکومت ایتمه سنی ییلن تورک ، بورولنی بیر اقدقن
صوکر او انسانیت ک بو گوشه سنده هانکی نه وظیفه یی
یاپمایه نامزددر ؟ مسئله سنک بزم ایچون حائر
اولدینی اهمیتی اورتایه قویدیلر .

فردلرک ایتتی ، ناصیل محیطلرینه اولان
تأثیرلر یله اولچولمک ایجاب ایده رسه ملتلرک قدرتی ده
انسانیت ایچنده ایفا ایتدیکی و ایده جکی کنیش
وظیفه ایله تعین ایلر . هر ملتک ماضیده مدنیت
ساحه سنده یاپدینی خدمتلری آراشدر ماسی قسماً ،
کندی قدرتنک شعورینه مالک اولمق ایسته مه سنه
و بوسایه ده استقبال ایچون امنیت وقوت الیه
ایلمک ارزوسنه مستنددر . ملی تاریخمه باقارکن
بزده ده عینی احتراض حاکم اولمالی و
ماضیمزی استقبال ایچون بر قوت اولمق اعتبار یله
تدقیق ایله ملی یز . دونکی وقعه لرک بوگونک
و یارینک فعالیتنی تعین ایچون قیمتی اولمایا حقسه
اونلری تدقیق ایله مکدن نه جیقار ؟ دون شرقده
مدنی آبدلر وجوده کتیره ن ، اک کنیش بر
ساحه ده حکومت ایتک قدرتی کوسته رهن تورک
البته یارین ایچون باشقه شکلده شرق عالمه مؤثر
اولمق قوتنی حائردر . بواقدارک شعوری بزه
یکی افکار آراتدیرر . اوزمان بر طرفدن صوکر
انقلابک معناسی ، دیگر جهتن تورکیانک جغرافی
وضعیتی ، توجه ایتمه مز لازم کلن استقامتی اشارت ایدر .

تورکیانک کچیردیکی انقلاب و تحولک عامللری
ایچه تدقیق اولونورسه کورولورک بونک بر
جهه سی تماماً ملی و فقط دیگر جهه سی تماماً
انسانیدر . شیمدی به قدار حرباشامش اولان
تورک ، عمومی حربدن مغلوب چیقنجه و بالخاصه
ابا وطنک همان هر طرفی اشغال آلتنه کیرمک
اوزره اولدینی کورونجه ملی تحفظ نفس حسی
ایله اک یوکک قهرمانلغی کوسته ردی ، وطنی
اسارتدن قورتاردی . بونک عامللری تماماً
ملیدر . نتیجه سی ده ملی تورک دولتنک تأسسی
اولشدر . فقط اجنبی اشغالندن قورتولان ملتک
عنعنوی زنجیرلری قیرماسی ، مدنی عالم ایچنده
موقع قازانمق ایچون کنیش بر انقلاب یایمق
ایسته مه سی ، هم عامللری ، هم نتیجه سی اعتبار یله
انسانی بر حرکتدر . برکزه هیچ کیمسه شبه
ایده مزکه بوانقلابک ساقلاری ، اک یوکک
فکرلر ، اک انسانی مفکوره لدر .

نه ایچون بومعنوی زنجیرلری قیرمق احتراضی
دویدق ؟ چونکه هیچ اولمازسه ر عصر دنبری
غربدن کلن وکوندن کونه کنیش بر صورتده
یاییلان اعتقادلر بزی بویوله سوق ایله یوردی .
بوانقلابه یالکر اجنبی تسلطندن قورتولان بر
وطن دکل ، مدنی طلمده اثرلر وجوده کتیره ن
برتورکیا یاراتمقی استهداف ایله یوردق . عاملی اک
کلی ، اک انسانی اولان حرکتلرک تأثیرلری ملی
حدود ایچنده قالماز . بوحرکتلر مساعد اولان
زمینلره دوغرو یاییلرلر . بو زمین هیچ شبه
یوق که تورکیانک اطرافنده کی شرق طامیدر .

بناء علیه تورک انقلابنک طبیعتی بزه یاقین
شرق عالمی اوزرینه مؤثر اولمق قدرتی وریور
بو قدرتن استفاده ایتک بزم ایچون انسانی بر بورجدر
بوننی ناصیل یاپا بیلرر . ؟ مادام که انقلابنک
اک مهم عاملی غربدن آلدیغمز فکرلر ، اعتقادلردر ،
او حالده بزه دوشن وظیفه بو فکرلری ،
اعتقاداتی یایمق ، باشقه بر تعبیرله علمی ، اک
عصری اعتقادلری ، بونلردن خبری اولمایان
برلره نقل ایله مکدر . تورکیانک جغرافی
وضعیتی و ماضی سی بوکا چوق مساعددر . الویرر که
بزده بونی یاپه ییله جک معنوی قدرت اولسون .
بو سایه ده انسانیتک بر قسمی اوزرنده
مرشدلک وظیفه سنی کورمش اولاجفز ، بو
سایه ده تورکیا شرق ملتلی ایچون بر علم
مرکزی حالته کله جک و او زمان انسانیت
ایچنده قیمتی بر موقعمز اولایله جک . . .

تورکیانک صوکر انقلابی قارشیسنده اجنبی
دوستلر یزله دشمنلریمزی دوشوندیره ن اک مهم
نقطه ، تورکیانک شرق عالمده ایفا ایده جکی
وظیفه اولشدر . اگر تورکیا محاط اولدینی
کتله لره مؤثر اولمایا جق حاله کلش ،
اونلره معنوی ارتباطی منقطع اولمش ایسه
او حالده بر یوزنده کی اهمیتی آزالمش دیمکدر .
بویله بر وضعیت ، البته دشمنلریمزی ، داها
دوغروسی شرق ملتلی کندی منفعلتری ایچون
قوللانلری ممنون ایدر . حقیقته ایسه تورک
انقلابی اونلردن معناً آیریلش کی کورونمه سنه
رغم پوارتباطی اخلال ایله مه مشدر .



اون ایکنجی عصر ادبیاتک مشهور سارلندن:

سلیم افندی

زمان، خاطرہ، کوکله باقاز، امانسز برمنقددر:
بروقتلر کوکله چیقاریلان آداملری نیسانک اونہائی
گلز قویوسنه آتار. یاشادقلری دورلرده یارماقله
کوسته ریلن نیجه شاعرلرک، عالمک نام وشهرتلیری
هیچ مترلهسنه ایندیرر.

— سلیم افندی کیمر ؟

اسکی دورلرک ادبی حیاتیله مشغول اوچ بش
کیشیدن باشقا بوکون شو اسمی طانیان واری ؟
تا (۱۱۰۷) ده یازارک دورک مشهور بستمکاری
« کوجک مؤذن چلی » طرفندن « حبیبی عشران »
مقامنده بستملهن شوغزلی « ابراهیم پاشا » دورنده
بیله اونوقولامبارق استانبول اقلرینی دولدورمشدر.

خیل سرشکه ویردم آقن کوی دلبره
دل ویردم آندہ بر گوزی خونریز کافره
عشاقه کبرو کینله بر قصدی وار کبی
بر بیرہ کلدی قاشلری ایندی مشاوره
دل قالدی برچنده آرارکن قوناق بری
آخر دوشوردی کندوبی بری امان یرہ
جان آلمده سوزوله سی شہباز چشمک
کافیدر اورسون آلتی تیر وخنجرہ
دمدار جیش حسی یازلدی کلوب خطی
سردار کا کل اولسه روادر بولشکرہ
ساقی ایاغ ایاغ یوروت امدادینہ می
غم خیلی دمدر ایندی سلیبی محاصرہ [۵]

سید وھی، مشهور وکالتنامہ سنده [۵۵] شویتلری
او قویورز :

کوزل ایندک افندم ایلدک خط شریفکله
رئیس شاعران « تائب » قولک کبی سخندانی
وکیل ایندی اوده بو بندگی اوزاختیاربله
وزیر اعظمکده صادر اولدی امر و فرمانی
مولی ایلم بندہ « ندیم » نکتہ پردازی
اگر بو غمازسه موج اصطلاح صک فرمانی
اوده دفتر ایدوب ارباب استعدادی بالجله
باقوب آثارینہ بیلسون عیار شعر گویانی
« سلیم » فاضل اول علامہ هر فتنه عرض اینسون

[۵] بو غزل « سلیمکرای » ده نسبت ایلش اولاجقکه
« تحفة الخطاطین » صاحبی بو روایتی فید ورد ایدیور.
[۵۵] حیاتی ۱۶ نجی سایستنده « سید وھی » عنوانله
یازدیغیز مقالهده « وکالتنامہ » تک مامیتندن بحث اینشدک.

عینی صورتله اسکیدن ، اون دو قوزنجی عصرده
اسپرتونک اوجوز بر صورتده تدارکی ممکن اولاسندن
اول ، سرخوش اولایلمک زنکیئلک علامتی
صایدیردی . حالبوکه شیمیدی اک سرت ایچکی ،
راقی ، اک اوجوز اولانیدر . اگر مودانک هدفی
کندی « زنکین » صنفندن کوسترک اولاسه بدی
« آقشایلیق » حالا معتبر بر شیقلی طرزی اولارق
دوام ایدردی . اونی رد ایدنلرک بر قسمی دیگر
بر افراطه ، سپور افراطه کندیلرینی ویرمشلردر .
چونکه حال حاضرده هر شیدن زیاده سپور ، بوش

قوشما

کیرپیککه سورمه چک ،
قینا یاق پارماغکه :
بو ییل یاشک کیره چک ،
قیز ، کلینک چاغنه ...

آکلاتیور دوروشم ،
بن سکا ووروشم ؟
قو، دوشسون کوکل قوشم
صاچلریکک آغنه .

یاش اولسم کوزدن آقام ،
کوز اولسم غیره باقام ،
وطنم سک ، براقام
ایللری قوجاغکه !

فاروق نافذ

وقت کچیرمکه مقتدر اولانلره مخصوصدر . بوندن
دولاییدرکه بوتون حفظ الصحه قواعدینک خلافتہ
اولارق « روقور قیرمی » مراقبه دوشنلرده عضوینک
حال طبعین شدتله انحراف ایله دیکی کترله کورولوبور .
خلاصه ، مودا مراقی ، کزیده لردن صایلمق
آرزوسنه باغیدر . « کزیده لک » ایسه ، شیمیدیکی
انسانلرک جوغنه کوره ، « بوش وقت کچیره بیلنلر » دن
اولقدردر . اعتراف ایدم که بشرینک شیمیدیکی حیاتی،
بزه امید ویرن بر جوق منظره لر آراسنده کولونج
وخیج صفحه لرده احتوا ایدیور .

محمد عزت



وایشسز لکله وقت کچیره بیله چک درجه ده زنکین
اولان « کبار » صنفی عادی خلقدن آیرمقدردر .
زنکیئلرک چالیشمغه مجبور اولادقلرینی اثبات واطهار
ایچون نه صورتله حرکت ایتمه لری لازم کلیرسه
مودا اولان اودر . مثلاً معدہ بی بوران ، عضوینده
آغیرلق پیدا ایدن ، حرکاتی کوجلشدیرن مکلف
بمکدر ، بدنی سیه هیچ مساعد اولایان ، قولرک
ایشله مه سینه مانع اولان اوابلر ، قادیئلرک وکنج
قیزلرک اوزون مدت ضعیف ، نحیف ، خسته لغه
استعدادلی کوزوکہ بی مفکوره عد ایتمش اولالری
وایری یایی اولانک ، فضله صاغلام بر وجودک
ارککلر آراسنده بیه اوزون مدت قابلق و باغیلق
علامتی عد اولوغاسی هپ عینی مبدأ ایله ایضاح
اولونور .

واقعا اعتراض ایتمک ممکندر ، دینه بیلیرکه
بو مودالر اورتادن قالمق اوزره در . فقط ، ذکر
ایندیکمز متفکره نظراً ، بو مودالرک تحویله بیه
زنکین صنف ایله یابانجی صنف آراسنده کی تضادک
یکی شرائط ایچنده حس اولوغاسندن ایلری کلیر .
فی الواقع ، اسکیدن زنکیئلر ، اصیللر ، شانلرده ،
سرایلرده ، هوا وکونشک قولایلقله ایچنه نفوذ
ایده مدیکی اسکی اسلوبده بنالرده ، عصر دیده قوناقلرده
یاشارلردی . کویولر و اصناف قسمی ایسه تارلاده
یاخود سوقاق اوزرینه تماماً آجیق بولنان اوافق
صناعتخانه لرده چالیشرلردی . بوندن دولای کویلو
واصنافک شرائط صحیسی اولدقچه ای ایدی . اولردن
فرقلی اولدقلرینی حس ایندیرمک ایستہ یزنکیئلر
ایچون کوزلک انموذجی جلییز ، مریض بر بیه ،
صولفون بر سیما ، اوکسور وکله صارصیلان صیصقا
بر کوکسدن باشقه برشی اولامازدی . دیما که
رومانتیک شاعرلری هیجاندن قابتان واونلره بیتیز
توکمنز کوز یاشی دوکدورن بو خیالک منشأنده
هیچده علوی اولایان تمایللر اجرای تأثیر اینشدردر .
او خیالی احما ایدن ، حتی اونی بوکونکی انسانلره
کولونج کوسترندہ بیه عینی ماهیتده سیدلردر .
غرب مملکتلرنده شهرلرده یکی بر صنف پیدا اولمشدر:
فابریقالرده ، هواسزلق ایچنده چالیشان عمله صنفی

ایشجیلر و قتلرینک بو بوک بر قسمی فابریقالرده بوزوق و متعفن
بر هوا ایچنده ، ماکنه لر آراسنده کچیریلر . بیه هواسز
پیس ودار اودالرده گری قالان وقتلرینی اصرار ایدرلر .
آرتق صولفون بکزی ورمیلری کزیده لر آراسنده
دکل ، عمله محللرنده دها جوق بولوبورز . او حالده
کزیده لردن یعنی « بوش وقت کچیره بیله چک قدر
زنکین اولانلردن » صایلمق ایستہ ییلر هیچ طاقتسز ،
چهره سی بورغون ، نشسته دن محروم کوزوکمک
آرزوسنده بولونورمی ؟ ایشجیلرک صورت عمومیه ده
بو بوک شهرلرده یاشایان بوتون بایاغی خلقدن یعنی
پاراسی آرخلقدن صحتی کافی درجه ده بوزوق اولونجه ،
اولردن فرقلی اولدیقتی اثبات ایتمک ایستہ یزنکین ،
یکی بر مودایه ، صحتہ موافق بر حیاته توجه
ایده چک ، کوربوز اولاق ، کندیی سپوره ویرمک
ایستہ چکدر .

آکا وابسته اولسون هر كسك آخرله رجحانی
دو كفه عدل میرا بیدر آنك چشم انصافی
او معیار اولسون ادراكه عیار نكته سنجانی
اكر واریه حدین بیلدیوب خلط كلام ایلر
عصای خامه ایله آكه [۰] اورسون حدستان
رئیس شاعران « وکیلنك » علامه هرفن
دیدیکی سلیم افندی به نه قادیار بابه ویردیکی شوبوقاریکی
پارچاده واضحا کورونویور .

نه كشت باغ ونه سیر حصاره چككدر
مراد اوسروی همان بر كناره چككدر
نهان كنیمیهلم دختر رزی بزمه
يكیتلك آتی بكم آشكاره چككدر
یوروت پیاله بی زهر غم ایسه ده ساقی
هنر یوساغری ده عشق یاره چككدر

کبی غزلر « رونق ده عروس شعر و اشعار و اصحاب
طباع سلیمیه به مدار افتخار » اولان بولك مشهور شاعر
و عالم حنفیه معاصر لرندن همان هبسی احترامکارانه بحث
ایدلر . صفاتی افندی « حقا که اشعاری شیوه کار
خیال و گفتاری مفزکام مقام بر شاعر ستوده خصالدر »
دیر و « علوم عربیه ده زیاده دقتی و زیاده مهارتی »
اولدیقنی قیدایدلر . میرزاراده سالم افندی « حقا که
دقیقه معرفت و کنجینه فضیلت اولان وجود عالیرلی
یکانه زمان و مشار بالبنان جمله هنرور اندر » دیدکدن
صوکر « اطراف هواشه تحریراتی اکثر من ان حصی
و مدون تألیفات و مجموعه لری بیرد و احصا در » دیه خبر
ویرر . وفاتی مناسبتیه شیخی افندی : « مولانای
مزبور علم و فضلی مسلم جهور ، کهریندن نخل فضایل
و معارف ، لوله نثار لطایف و طرایف ، تشه لب
دریای فضل و حکمت ، حکومتی قرین عفت و عصمت ،
خوش فهم و خوش صحبت ، کهرنثار فضل و معرفت ،
هر علمه مختص ، کنوز رموز حقایقه مرخص ،
تخصیص فقه و اصوله کامل الحصول ، مجمع البحرين
معقول و مقول ، شعر و انشاده ماهر ، السنه ثلاثه
تکلمنه قادر ایدی » دیر [**] . بینه وفاتی مناسبتیه
وقعه نویس چلی زاده عاصم افندی تاریخچه شونلری
یازمیشدر : « حقا که صحرای علوم عقلیه ده جولان
کیت خیالی بی انباز ، و پیدای قنون عربیه و نقلیه ده
جلوه شیدیز بر اعه باهر البراعه سی پانهاده مرتبه اعجاز ،
نراحت لسان و عذوبت تقریر و بیانده نظیری نادیده
اول قدر ریاست فضیلت ایله ذاتنده اولان تواضع
و مسکنتك بر رده اجتماعی ناشیده ، چاه دواتی انهار
معارف کونا کونك منبعی ، و دوحه ذات پندیده
صفاتی افنان علوم و فنونك مجمی ، واحدا بعد واحد
ظهور ایدن افراد علمادن بر وجود مکرم و فوت العالم
موت العالم مفهومته ماصدق اولنلردن ایدیکی مسلم ایدی »

محمد سلیم افندی « دوردنجی محمد » دوری علماسندن
« کویا زاری حسن افندی » نك اوغلیدر . شیخی به نظر

[*] آكه : اوکا

[**] وقایع الفضلا ، کتابم تو اسنده کی نسخه جلد ۳ صیفه ۱۱۳

۱۰۷۲ [۰] (یعنی میلادی ۱۶۶۱) سنه سنده
استانبولده دوغمیشدر . مفصل ترجمه حالی « وقایع الفضلا »
ده محرر در . غایت قوتی بر تحصیل کورمش ، مدرسلکده
الك بولك بابه اولان « موصلة سلیمیه » به قادیار
یوکلده کدن صوکر مشهور شیخ الاسلام فیض الله
افندی به انتساب اتمش ، « مکتوب بحلیق » خدمته
تعیین اولونلر ارق افندیك « ندیم » ی اولمشدر حتی
فیض الله افندیك ترتیب سلسله ایده چکنی - یعنی
علمانی صیراسیله ترفیع ایدیره چکنی - خبر آنجه
شو رباعی بی تقدیم ایشدر :

ایندی کرمك زید ایله عمروی مکرم
اولامزی (سلیم) لك دخی شاد و خرم
بو مسأله فتوا سی نه در سلطام
اولور کبی الله تعالی اعلم

شیخ الاسلام بومظومه بی اوقوبونجه : « بوفتوا
اولمازه گلر ! » دیهرك اونی ده امثالی میاند تلطیفه
ایله مشدر . معهود اورته وقعه سی اوزرینه « سلیم
افندی » نك مدرسه سی رفع اولوندی : « ایکی سنه دن
متجاوز صفرالید منزل » قالدی . صوکر تکرار
طریقه کیری . اسکدار ، غلطه قاضی اقلرنده بولوندی
نهایت ۱۱۳۵ ده « فتوا اماتی » نه مظهر اولدی .
حتی بو وظیفه ده « سعی مشکور اولدیفته بناء مکه مکرمه
پایه سیله دخی تکریم » ایدیلدی . ۱۱۳۸ ده خاستالاندی .
تبدیل هوا مقصدیه « قاکلیجه » ده بر یالی به
چکیلدی ، فقط ایله شهاده دی عینی سنه نك ذی الحجه .
سنده (میلادی ۱۷۲۵) ده وفات ایددی . مستقیم
زاده « ارتحال جوهه ف » ترکیبی دوشورمشدر .
قبری « قره به احمد » ده مشهور « شاعر کامی »
افندیك منارینك یاننده در . ۱۱۳۲ ده « اوچنجی
احمد » طرفندن طوب قانی سرایی ایچنده کی کتبخانه
تأسیس ایدیلدیکی زمان « سرای خواجہ انی » نه ده
تعیین ایدیشدر .

وقعه نویس راشد افندی ، تاریخنده کتبخانه نك
کشاد رسمی آکلاتقدن صوکر « یومیه ایکوز
آخه » وظیفه ایله درس عام تعیین اولنان سابقا اسکدار
قاضیسی فاضل سلیم افندی ، میانه جمعنده جالس
مسند افاده و مستعدان غلمان حردن بر قاچ اهل
دانشی پیشکاهنده زانوزن . وقع استفاده اولوب سور
فاتحه شریفه بی تفسیر ... ایدیکنی متعاقب بوتون
حضار ایله برلکده احسانه نائل اولدیفنی سویلر .
عینی سنه طرفنده صدر اعظم داماد ابراهیم باشاده
شهرزاده باشنده کی دارالحديث و کتبخانه سی انشا
ایتدیره مشدر که مدعوین یاننده « اسکداردن معزول
فاضل سلیم افندی » نك ده بولوندیفنی کورویورز .
ذاتاً داماد ابراهیم پاشا دوری بوتون شاعرلر ، عالمر
کبی سلیم افندی ایچونده بر سعادت دوری اولمشدر .

سلیم افندیك غزللری ایچنده عاشقانه و اوزمانه
کوره - حکمانه اولانلری وارددر . ایشه ایکی مثال :

[*] مستقیم زاده « تحفة الخطاطین » ده « سن نبویه » یعنی
۶۳ یاشنده وفات ایدیکنی یازیور . بوضیح ایسه (۱۷۰۵) ده
دوغش اولور .

دل آشفته می [۰] اول طرره طراره گوستردم
اوجوردم صیدکاه یاره بر آواره گوستردم
کریبان چاک اولوب سینمه ده برر شرحه لر چکدم
اوطلمه بر نقشلی نازنین کهواره گوستردم
تمایل اتمه دی قطعاً بکا رحم ایلوب جانان
آجوب بو سیننه مجروحی صد یاره گوستردم
اوطفل نورسی آرایش آغوش وصل ایدم
درون هاله ده اغیاره بر مپاره گوستردم
سلیمان بیرولك ایدوب بو نوزمین اوزره
بو شعر باکی اول مخدوم سحر آثاره گوستردم

غریب اول غربت اهل درده صحرای سلامتدر
بو خلق ایچره کشتی سیکانه اولق باشقه خلوتدر
صدای صیت و شهرندن صاقین کیم شهرت آفتدر
نی وطنوری سیر ایله سرار داغ حسرتدر
سعود ونحسی تام آور نجومه نسبت ایلرلر
هله رندانه بی نام و نشان اولق سعادتدر
خیال رنگ میله مست اولور دل لعل دلبردن
بو باغه بر تصویر افسر محض طراوتدر
مثال پیکر جاناندر آنجاق غیری یوق دیار
پری زار دل عشاق بر وادی وحشتدر
می عشقه سرمست اولده دنیای تماشا قبل
سلیمان کندودن کیتك عجب سیر و سیاحتدر
دیوانندن باشقا « موارد البصائر » ، « بحر زخار
وضایر » کبی تألیقاتی ده وارددر . اسکی شاعر و عالم لر دن
چو غی کبی سلیم افندی ده « خطاط » ایدی . مستقیم
زاده نك تحقیقنه نظراً « حسن خط ثلث ونسخی نفس
زاده سید اسماعیل افندی دن ، تعلیق سیاهی احمد
افندی دن تمشق ایشدر .

بینه اون ایکنجی عصر شاعر لر دن « ادرنه قاپلی
سلیم افندی » نامنده بر ذات وارددر که یهودیدن
دوغمدر . مشهور شاعر سلیمان نجفی دن درس کورمش ،
« نیلی احمد » افندیك دائره سنه انتساب ایده رک
بعضی مأموریتلرده بولومیشدر . وفات (۱۱۸۰)
سنه سنه تصادف ایدر . شو غزل بوایکنجی مهتدی
سلیم افندیك در :

بند اولدی کوکل زلفک دیوانه لکنندن
یاندی رخکک شمعنه پروانه لکنندن
مهمان صفا کلیه لی خیلی زماندر
بیت دلك غایت ویرانه لکنندن
پیمانه چشمندن ایچون می دل شیدا
دوشدی ذقن چاهنه مستانه لکنندن
اسب سخنی صالدی بو میدانه سلیمان
دعوی هنر ایلدی مرده لکنندن

علی جانب

[*] بعضی نسخه لرده : « دل زخم آشنایی ... »

